

# SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

ESTABLISHED 1922

1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619

Tel: 609-586-4448 Email: admin@stgeorgehamilton.com

Presiding Priest: Protopresbyter Anastasios Kousoulas



## ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1922

Ιερατικώς Προϊστάμενος: Πρωτοπρεσβύτερος Αναστάσιος Κούσουλας

Sunday, September 8, 2024 ☩ ☩ Κυριακή 8 Σεπτεμβρίου 2024

# ΓΕΝΕΘΛΙΟΝ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ NATIVITY OF THE THEOTOKOS



The Nativity of the Theotokos ✠ Η Γέννησις της Θεοτόκου

**SUNDAY, SEPTEMBER 8, 2024**

**Saint Sophronios Bishop of Iberia, Saint Chrysostom of Smyrna and all clergy and laity  
who perished during the Asia Minor Catastrophe**

**ΚΥΡΙΑΚΗ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2024**

**Άγιος Σωφρόνιος Ιβηρίας, ο Άγιος Χρυσόστομος Σμύρνης και οι συν αυτώ κληρικοί και λαϊκοί  
που σφαγιάσθηκαν κατά τη Μικρασιατική Καταστροφή.**

# ΚΥΡΙΑΚΗ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ



ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΗΣ ΥΨΩΣΕΩΣ  
ΤΟΥ ΤΙΜΙΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ  
Ἦχος Β΄

# SUNDAY SEPTEMBER 8

SUNDAY BEFORE THE EXALTATION  
OF THE HOLY CROSS  
Sunday Mode 2

Προκείμενον. Ἦχος Πλάγιος Β΄

ΨΑΛΜΟΣ: 27,9,1

Σώσον, Κύριε τὸν λαὸν σου καὶ εὐλόγησον  
τὴν κληρονομίαν σου.

Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι ὁ Θεός μου.

Αποστόλου Παύλου Επιστολῆς πρὸς  
Γαλάτας 6:11-18 το ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται. Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετημημένοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔλεος, καὶ ἐπι τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω. ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

**Ἀλληλοῦῖα! Ἀλληλοῦῖα! Ἀλληλοῦῖα!**

Prokeimenon. Mode Plagal 2

PSALM: 27,9,1

O Lord, save your people and bless  
your inheritance.

Verse: To you, O Lord, I have cried, O my God.

The reading is from Apostle Paul's  
Letter to the Galatians 6:11-18

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised, and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

**Allelouia, Allelouia, Allelouia!**

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην Εὐαγγελίου**  
**3:13-17 τό Ἀνάγνωσμα**

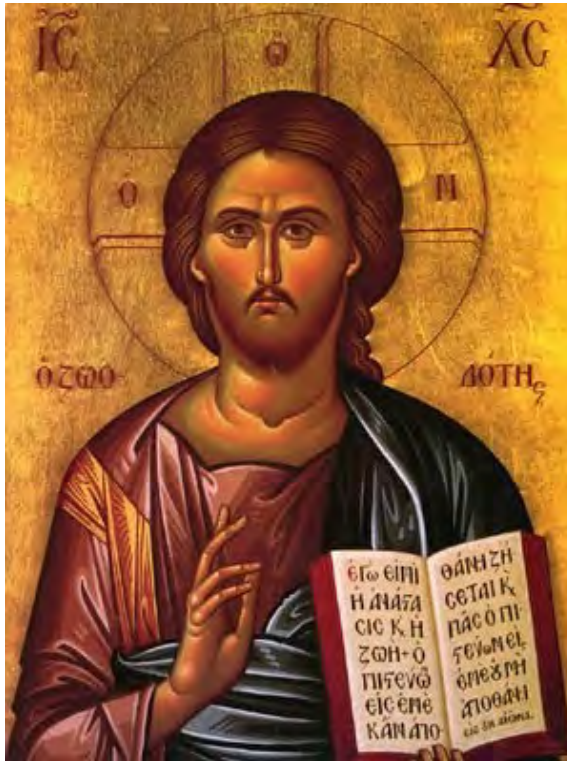
Εἶπεν ὁ Κύριος· καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ. καὶ καθὼς Μωϋσῆς ᾔψωσε τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

Οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.

**Δόξα Σοι Κύριε, Δόξα Σοι!**

**The Gospel Reading according**  
**to John 3:13-17**

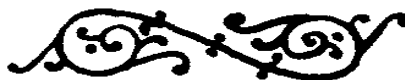


The Lord said, "No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

"For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not

perish but have eternal life. For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him."

**Praise You Lord, Praise You!**



## **SUNDAY SCHOOL STARTS TODAY!**

**We encourage all the families of our parish to enroll their children in our Religious Education Program.**

**Το Κατηχητικό Σχολείο αρχίζει σήμερα! Όλα τα παιδιά της εκκλησίας μας είναι ευπρόσδεκτα.**



**Today, after the Divine Liturgy, everyone is invited to the “Welcome Back” Breakfast, hosted by our GOYA. Please support our Youth!**

**Υποστήριξτε τη Νεολαία μας και παρευρεθείτε στο «Πρόγευμα Καλωσορίσματος» μετά τη Θεία Λειτουργία!**

### **UPCOMING HOLY SERVICES, EVENTS AND FEAST DAYS:**

**Monday, September 9: First Day of Greek School and Agiasmos 4:30pm**

**Tuesday, September 10: Saint George Seniors Luncheon 11:30am, GOYA meeting 6pm,  
Parish Council meeting 7pm**

**Wednesday, September 11: GOYA Greek Dance classes 5:30pm and 6:30pm,  
GOYA Greek Dance practice 7:30pm**

**Saturday September 14: \*\*Exaltation of the Holy Cross - Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am  
\*\* Fasting Day– oil allowed\*\***

**Sunday, September 15: Sunday after the Exaltation of the Holy Cross -  
Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am**

**Tuesday, September 17: Sophia, Faith, Hope and Agape - Orthros 8:30am, Div. Liturgy 9:30am**

### **ΠΡΟΣΕΧΕΙΣ ΙΕΡΕΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ, ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΟΡΤΕΣ**

**Δευτέρα 9 Σεπτεμβρίου: Αρχή Ελληνικού Σχολείου και Αγιασμός 4:30μμ**

**Τρίτη 10 Σεπτεμβρίου: Συνάντηση του Συλλόγου ηλικιωμένων 11:30πμ**

**Σάββατο 14 Σεπτεμβρίου: Ύψωση του Τιμίου Σταυρού\*\* - Όρθρος 8:30πμ, Θ. Λειτουργία 9:30πμ  
\*\*Ημέρα Νηστείας– επιτρέπεται λάδι\*\***

**Κυριακή 15 Σεπτεμβρίου: Κυριακή μετά την Ύψωση του Τιμίου Σταυρού -  
Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ**

**Τρίτη 17 Σεπτεμβρίου: Σοφία, Πίστη, Ελπίδα και Αγάπη - Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ**

## ANNOUNCEMENTS

- **THE AHEPA GREEK GRILL & TAVERNA** is returning this year on **September 20th and 21st, from 11am to 10pm each day**. Featuring Souvlakia, Gyros, Greek Salad, French Fries, Spanakopites, Tiropites and of course our famous Loukoumades! Mythos beer and Greek wines will be available for purchase. Also, enriching the event, a local craft fair with vendors from around town will be there, as well as our famous flea market! No entrance fee. So mark your calendars and join us for great food, music, and some extras. For more information and details, please contact **Stavros Papafilipakis at 609-649-9013**.
- **DAUGHTERS OF PENELOPE ANNUAL GIFT AUCTION & 50/50 CASH RAFFLES**  
Join us for an evening of fun! **Thursday, October 10, 2024 at 7:00 p.m.**, \$20.00 admission. Proceeds to benefit the many charities the Daughters support. For tickets call or text Marguerite at 609 721-4239 or [dopgiftauction@hotmail.com](mailto:dopgiftauction@hotmail.com). Adults only (18 and older). Limited seating for 200 guests only. Reservations are required by October 1 - no tickets sold at the door. Some of the gifts to be offered this year include: Designer Handbags - Tory Burch, Coach, Michael Kors, Rebecca Minkoff, Kate Spade, Dooney & Bourke, Jewelry, Quartz Watch, Vera Bradley, many gift cards, theme baskets, and over 100 additional great prizes.
- **THE SAINTS ANARGYROI PHILOPTOCHOS SOCIETY** invites all members of our parish, age 18 and above, to join Philoptochos, one of the largest Philanthropic Christian Organizations. For information about becoming a member, volunteering, or if you or someone you know needs assistance, please email: [evie.georgopoulos@comcast.net](mailto:evie.georgopoulos@comcast.net) **Thank you for your continued support to Philoptochos. Please don't forget to renew your membership for 2024!**
- **VISIT OUR WEBSITE:** [www.stgeorgehamilton.com](http://www.stgeorgehamilton.com) for parish information and resources, for your donations and contributions, as well as "Tree of Life" participation.
- **THE SACRAMENT OF CONFESSION IS AVAILABLE BY APPOINTMENT:**  
Please call Father Anastasios directly at 908-528-1077 to schedule.
- **ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΗΣ** προσφέρεται από τον Πατέρα Αναστάσιο κατόπιν ραντεβού. Παρακαλούμε τηλεφωνήστε 908-528-1077 για περισσότερες πληροφορίες.
- **DIGITAL CHANT STAND: Find the app in the App Store or Google Play to enhance your Worship experience!** You can also visit the Greek Orthodox Archdiocese of America's Digital Chant Stand on the link : <https://dcs.goarch.org/goa/dcs/dcs.html> or point your camera to the QR code.





# Metropolis of New Jersey Annual Holy Cross Celebration

Celebrated by His Eminence,  
Metropolitan Apostolos of New Jersey

## Sunday, September 15, 2024

- 8:00 AM Orthros and Hierarchical Divine Liturgy:  
St. George Greek Orthodox Church 1033 W. Park Avenue Ocean, NJ
- Blessing of the Waters and Youth Dive for the Cross following the  
Divine Liturgy: Deal Beach - 111 Ocean Ave., Deal, NJ
- Fellowship Picnic to follow for all at St. George Church in  
Ocean, NJ



## IT'S STRANGE

It's strange how \$20 seems like such a large amount for the church tray,  
but such a small amount when you go shopping.

It's strange that we make every effort to not be late for a movie or a play,  
but we do not mind being late for Holy Services.

It's strange how 2 hours seem like a long time when you are in church,  
and how short they seem when you are watching a good movie.

It's strange that you can't find words to say when you are praying,  
but have no trouble thinking what to talk about with a friend.

It's strange how difficult it is to read one chapter of the Bible, but how easy it is to read a popular novel.

It's strange how everyone wants front-row seats at a concert, but they want to sit in the last row in church.

It's strange how we want to know about church events 2-3 weeks in advance so we can include it in our schedule,  
but have no trouble adjusting it for other events at the last minute.

It's strange how difficult it is to learn a fact about God and share it with others, but it's easy to repeat gossip.

It's strange how we believe everything that magazines and TV programs say,  
but we question the words of the Bible – the Word of God.

It's strange, isn't it?

We welcome everyone who is worshiping with us today and we thank God that you chose to be part of the Liturgy here at our parish. Please feel free to participate in the prayers and hymns of the Divine Liturgy; there are books in Greek and English in the pews in front of you. Please note that Holy Communion is for prepared Baptized and/or Chrismated Orthodox Christians only. Everyone is welcome to receive the andidoron (bread that has been blessed during the Holy Eucharist) from the priest at the end of the Service.

We kindly remind the ladies to please remove their lipstick before they approach the Holy Communion.

Καλωσορίζουμε όλους που ήρθαν να εκκλησιαστούν μαζί μας σήμερα και ευχαριστούμε τον Θεό που διαλέξατε την ενορία μας. Μπορείτε να παρακολουθείτε τις προσευχές και τους ύμνους από τα βιβλία στα έδρανα. Υπενθυμίζουμε ότι μόνο οι προετοιμασμένοι Βαπτισμένοι και/ή Χρισμένοι Ορθόδοξοι Χριστιανοί επιτρέπεται να λάβουν μέρος στη Θεία Κοινωνία. Όλοι είναι ευπρόσδεκτοι να λάβουν αντίδωρο από τον ιερέα στο τέλος της Θείας Λειτουργίας.

Με ευγένεια παρακαλούμε τις κυρίες να αφαιρούν το κραγιόν τους πριν πλησιάσουν τη Θεία Κοινωνία.



# GREEK TAVERNA



**GYRO**  
BEEF & LAMB OR CHICKEN



**SOUVLAKI**  
PORK OR CHICKEN



**GREEK SALAD**

## Greek Grill & Taverna

September 20<sup>th</sup> & 21<sup>st</sup> | 11am - 10pm

**TAKE OUT ORDERS 609-890-9792**

Gyro, Souvlaki, French Fries, Greek Salads, Mezedakia (Appetizers),  
Loukoumades, Baklava, Beer, Wine, Ouzo.

Greek Music (All Day) | Folk Dancers 7pm

Craft Fair with Local Vendors 5-10pm (both days)

St. George - 1200 Klockner Road, Hamilton NJ 08619

Sponsored by AHEPA Chapter 72



# The Greek Orthodox Archdiocese of America Announces the Launch of the Greek Fire Relief Fund

Published 8/23/24



Under the leadership of His Eminence Archbishop Elpidophoros of America, the Greek Orthodox Archdiocese of America announces the launch of the Greek Fire Relief Fund to aid the communities in the Attica region affected by the devastating fires that took place earlier this month. The Greek Orthodox Ladies Philoptochos Society will be partnering in this effort as well and has approved a contribution of \$50,000 towards this effort.

To commence, a delegation consisting of His Grace Bishop Athenagoras of Nazianzos, Chief Secretary of the Holy Eparchial Synod; Elaine Allen, Treasurer of the Archdiocese; and Philoptochos First Vice President Anita Kartalopoulos will visit affected areas from Monday, August 26-Thursday, August 29, 2024. Allen and Kartalopoulos were also members of a delegation which visited Evia, an island severely impacted by 2021 wildfires, inspected the devastation, met with impacted individuals, and assessed unmet needs.

In response to the 2021 Evia fires, the Greek Orthodox Archdiocese of America in conjunction with the Greek Orthodox Ladies Philoptochos Society launched a nationwide fundraising campaign that provided immediate and extended support to the fire-affected population on Evia.

The present delegation will meet with His Beatitude the Archbishop of Athens Ieronymos to understand the impact on the region under his jurisdiction, perform a needs assessment, identify gaps in funding, and develop an assistance plan. They will also view firsthand the Monastery of Panagia Axion Esti, which was engulfed by fire; this monastery is a place of historic importance to the Archdiocese of Athens, housing valuable ecclesiastical relics. Following the precedent set by previous wildfire response efforts, the Archdiocese will minimize administrative costs in order that funds raised will directly benefit the region affected by the fires.

In announcing the Fund, Archbishop Elpidophoros stated, "We once again call upon our faithful, our parishes, and our institutions, to help ease to suffering of our brothers and sisters in Greece. As we wait for a full assessment of the needs in Greece, our Archdiocese will fund the restoration of the Monastery of Panagia Axion Esti in Varnava Attica ensuring that this historic and beloved Monastery of the Archdiocese of Athens will continue to serve the community for many years."

During their time in Greece, the delegation will also visit northern Evia to visit the health centers in Mantoudi and Istiaia, where the 2021 fundraising campaign purchased medical equipment and two ambulances. The delegation will also view the Agios Nicolaos Galataki Monastery water restoration project financed by the previous campaign. The 2021 fundraising campaign raised more than \$1.1 million, which has been distributed to affected individuals, businesses, healthcare providers, and the Agios Nicolaos Galataki Monastery.

# GIFT AUCTION & 50/50 CASH RAFFLES

*Sponsored by*  
**DAUGHTERS OF PENELOPE**  
Altes Chapter 163

**Join us for a night of fun and great prizes !**

**DATE:** Thursday, October 10, 2024  
**TIME:** Doors open 7:00 p.m.  
Drawing begins at 8:00 p.m.  
**PLACE:** St. George Greek Orthodox Church Community Center  
1200 Klockner Road  
Hamilton, New Jersey 08619

---

**DESIGNER HANDBAGS**  
**TORY BURCH - COACH - KATE SPADE - REBECCA MINKOFF**  
**MICHAEL KORS - DOONEY & BOURKE**  
**QUARTZ WATCH - JEWELRY - VERA BRADLEY - I.N.C. TOTE BAG**  
**30 THEMED GIFT BASKETS**  
**GIFT CARDS/CERTIFICATES**  
**PLUS 100 LEVEL 1 GIFTS OF INTEREST FOR EVERYONE**

---

Proceeds to Benefit **Special Charities of the Daughters of Penelope**

**For Tickets Call/Text** Marguerite (609) 721-4239 or [dopgiftauktion@hotmail.com](mailto:dopgiftauktion@hotmail.com)

**DONATION:** **\$20.00** includes one Level 1 sheet of 25 tickets,  
coffee, tea and homemade Greek pastries!  
(Hot Dogs, Snacks, Soda & Water will be on sale)

**ADULTS ONLY (18 and over) - LIMITED SEATING FOR 200 GUESTS**  
***NO TICKETS WILL BE SOLD AT THE DOOR-RESERVATIONS REQUIRED BY OCTOBER 1***  
Full tables may be reserved for 10 or more guests – Assigned seating for all others

---

Enclosed is a check made payable to "Daughters of Penelope, Altes 163" in the amount of  
\$ \_\_\_\_\_ for \_\_\_\_\_ tickets at \$20.00 each.

Name, Address, Phone \_\_\_\_\_

Mail to: Daughters of Penelope Altes Chapter 163, c/o St. George Greek Orthodox Church,  
1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619

ID# 495-6-35198

License No. RL076-24 and RL077-24

\*\*\*NO LIQUOR ALLOWED\*\*\*

### Friendly reminders:

- **Worship Hours on Sundays: Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am**  
**Worship Hours on Weekdays: Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am**
  - We humbly ask for your full cooperation and respect towards our Clergy, the Parish Council members and your fellow parishioners
    - Please silence your cell phones during Holy Services
- If you would like to be included in the list of notifications about funerals in our church please contact the office
- Church office hours are 10am - 3pm Monday through Friday, with the exception of holidays and feast days. For your convenience, if you need in person assistance, please contact the office for an appointment; tel: 609-586-4448 or email: [admin@stgeorgehamilton.com](mailto:admin@stgeorgehamilton.com)
- Are you enjoying the bulletin? Send your comments to the office email: [admin@stgeorgehamilton.com](mailto:admin@stgeorgehamilton.com)

### Φιλικές υπενθυμίσεις:

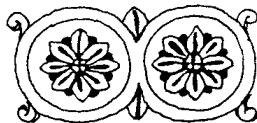
- Ωρες Εκκλησιασμού τις Κυριακές: Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ  
Ωρες Εκκλησιασμού τις καθημερινές: Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ
- Με εκτίμηση, ζητούμε την συνεργασία και τον σεβασμό σας προς τον Ιερατικό Προϊστάμενο, τα μέλη του Εκκλησιαστικού Συμβουλίου και τους συν-ενορίτες σας
  - Παρακαλούμε κλείστε το κινητό τηλέφωνο σας την ώρα της εκκλησίας
  - Το γραφείο δέχεται Δευτέρα με Παρασκευή από τις 10πμ μέχρι τις 3μμ, εκτός εορτών. Για την καλύτερη εξυπηρέτησή σας, παρακαλούμε τηλεφωνήστε (609-586-4448) για ραντεβού
  - Αν θέλετε να λαμβάνετε τις ανακοινώσεις σχετικά με κηδείες στην εκκλησία μας, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το γραφείο ([email: admin@stgeorgehamilton.com](mailto:admin@stgeorgehamilton.com))
  - Σας αρέσει το δελτίο της Κυριακής; Στείλτε μας τα σχόλιά σας!

### ONLINE DONATIONS

<https://my-site-104217-102934.square.site/>

**CANDLES, COLLECTION BASKET/TRAY, IN MEMORY OF A LOVED ONE,  
STEWARDSHIP CONTRIBUTION**

**We humbly thank you for your online donations, contributions and support  
to our beloved Saint George Church**



**HOW CAN YOU ALWAYS BE "IN THE KNOW"? READ THE SUNDAY BULLETIN!**

**ΠΩΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΗΜΕΡΩΜΕΝΟΙ;  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ!**